CABECERA

YACIMIENTO: Antigua iglesia de Santa María de Castilleja (Castrobol, Valladolid)
MUNICIPIO: Castrobol
PROVINCIA: Valladolid
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4501; CIHM 3, 1
N. INV: Antigua iglesia de Santa María de Castilleja (Castrobol, Valladolid)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sillar
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 128 x 42
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 3
H. MAX. LETRA: 15 mm
H. MIN. LETRA: 10 mm
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular irregular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
In oc tumulo req[uie]csit famulus D(e)i Ianua[rius], qu[i pr]es[biter], / q(u)i obit VI idus maius ora erat quasi sexta in era XXV post / m(i)l(lesim)a. Qui legerit unnc tidulum orade pro se

Texto dado por CIHM 3, 1.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En este túmulo descansa el siervo de Dios Genaro, que [fue] presbítero, el cual murió el 10 de mayo, casi a la hora sexta, en la era de 1025 (año de 987). Quien leyere esta inscripción, orad por él.

Traducción dada por CIHM 3, 1.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 1.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: El latín empleado es de baja calidad, con frecuentes desviaciones de la norma clásica. Con frecuencia se omite la h al inicio de palabra (oc, ora, unnc). Asimismo, nos encontramos con que dos vocales han sido asimiladas en una sola (obit), o que se ha reduplicado una consonante sin motivo alguno (unnc). Muy llamativo es el fenómeno de la sonorización de consonantes sordas intervocálicas (tidulum, orade). También hay un error en la transcripción del grupo sc en requiecsit. Al final, nos encontramos con la formula "orate pro se", la cual puede interpretarse como algo común en la escritura del momento o como un indicio de que el epitafio no fue concluido como se pensó originalmente ("pro servo Dei", quizá).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Texto dispuesto en tres líneas horizontales de extensión variada, la primera línea presenta un módulo mayor que las otras dos. Escritura visigótica mayúscula, aunque mezcla caracteres heredados de la tradición de la capital romana (a, b, d, g...) con otros de tipo uncial (m) y otros propios de la escritura visigótica, como la e minúscula de módulo agrandado (erant), la o de aspecto romboidal (tumulo) o la t con bucle a la izquierda. Las abreviaturas no son muy frecuentes y no presentan ningún signo identificativo.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 10 de mayo de 987, siglo X.
CRIT. DAT.: El propio texto.
CONTEXTO HALLAZGO: Se encuentra actualmente empotrada en el muro occidental del interior de la antigua iglesia de Santa María de Castilleja, dentro de una finca particular propiedad de la Fundación Ortega y Gasset. Dicha iglesia está documentada a partir del 917, identificándose claramente este edificio de Castrobol en la donación del obispo Oveco recogida en el Tumbo de León, folio 346v.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4501; CIHM 3, 1; Ruiz Asencio, José Manuel - Urteaga Artigas, María Mercedes (1987) "Lápida visigótica de Ianuarius en la iglesia de Santa María de Castilleja (año 987)", Archivos Leoneses, 81-82, pp. 301-310.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

L001INS001